



# SAINT POLYCARP CATHOLIC CHURCH

8100 Chapman Avenue | Stanton, CA 90680 | (714) 893-2766 | www.stpolycarp.org



ST. POLYCARP CATHOLIC CHURCH  
WWW.STPOLYCARP.ORG  
714 893-2766



## NEW YEAR MASSES SCHEDULE

12/31/2022

1/1/2023

ENGLISH MASS 5 P.M.  
VIETNAMESE MASS 7 P.M.  
SPANISH MASS 9 P.M.

ENGLISH MASS 7:30 A.M.  
SPANISH MASS 9:00 A.M.  
ENGLISH MASS 11:00 A.M.  
SPANISH MASS 1:00 P.M.  
VIETNAMESE MASS 4:00 P.M.  
SPANISH MASS 6:00 P.M.

Happy New Year

MONDAY, JAN 2, 2023 - 8:30 AM MASS ONLY.

NO 6:30 AM OR 6:30 PM MASSES AND NO CONFESSION HOUR



### CLERGY

#### PASTOR

Rev. Viet Peter Ho

#### PAROCHIAL VICAR

Rev. Nicolas T. Nguyen

Rev. Luis Segura

#### DEACONS

Dcn. Ramiro Lopez

Dcn. Larry Leone

Dcn. Davis Tri Do

### SUPPORT STAFF

#### BUSINESS MANAGER

Tom H. Ma  
(714) 893-2766

#### FAITH FORMATION PROGRAM (ENGLISH/SPANISH)

Sister Jessica Corral  
(714) 892-3158

#### FAITH FORMATION PROGRAM (VIETNAMESE)

Sister Mary Anne  
Thiên Hương Nguyễn  
(714) 414-7437

#### CONFIRMATION PROGRAM

Sister Teresa Thu Hồng Đào  
(714) 890-5200

MUSIC DIRECTOR  
Kara Ford

YOUTH COORDINATOR  
Joseph Do

### WEEKEND MASSES

#### Saturday

5:00 PM English  
7:00 PM Vietnamese

#### Sunday

7:30 AM English  
9:00 AM Spanish  
11:00 AM English  
1:00 PM Spanish  
4:00 PM Vietnamese  
6:00 PM Spanish

### WEEKDAY MASSES

6:30 AM English (Mon-Fri)  
8:30 AM English (Mon-Sat)  
6:30 PM Spanish (Mon only)  
6:30 PM Vietnamese (Fri only)

### EUCCHARISTIC ADORATION

9:00 AM - 10 AM (Friday)  
3:30 PM - 4:30 PM (Saturday)

### SACRAMENT OF RECONCILIATION

7:15 PM (Monday)  
9:00 AM (Friday)  
3:30 PM (Saturday)

### OFFICE HOURS

Monday-Friday

9:30 AM - 12:00 PM  
1:30 PM - 5:30 PM

Sunday

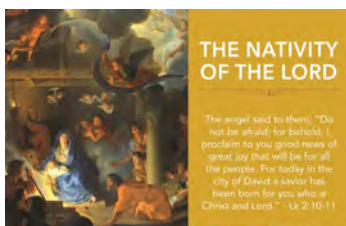
8:30 AM - 12:30 PM  
1:30 PM - 3:30 PM

[info@stpolycarp.org](mailto:info@stpolycarp.org)

[BULLETIN: editor@stpolycarp.org](mailto:editor@stpolycarp.org)

### MISSION STATEMENT

We are a faith-based Catholic community whose members are enriched by the celebration of the Sacraments and opportunities to deepen our prayer lives. Guided by the Word of God and family values, we strive always to be a beacon of light for the lost, the lonely, the marginalized, and all those seeking the truth as we walk in the footsteps of those first disciples of Jesus and our patron St. Polycarp.



DECEMBER 25, 2022

**MASS INTENTIONS/INTENCIONES DE MISA/  
XIN Ý LỄ CẦU NGUYÊN**

**Saturday, December 24, 2022**

4:00 PM Joseph Vi Duc Nguyen†  
6:00 PM Phillip Hill†  
8:00 PM Joseph Huy Dang†  
11:00 PM Special Family Intentions & Their Ancestors

**Sunday, December 25, 2022**

7:30 AM Diosdado Jr. & Christian San Juan; Liane & Christian San Juan  
9:00 AM Maria Simona Salgado Garcia† & Antonio Salast†  
11:00 AM Anna Luong Nhi† & Paul Cuong Nguyen†  
1:00 PM Salvador Lopez Alvarado†  
4:00 PM Anthony†, Teresa†, Paul†, & All Souls†; Collective Mass Intentions  
6:00 PM Bulmaro Alvarez†; Collective Mass Intentions

**Monday, December 26, 2022**

6:30 AM Joseph Bach Ngoc Tran†  
8:30 AM Salguero Family & Calles  
6:30 PM Samuel Garcia†

**Tuesday, December 27, 2022**

6:30 AM Aunt's recovery & All Souls†  
8:30 AM Jean Trabado Aguilar†

**Wednesday, December 28, 2022**

6:30 AM Thanksgiving to the Holy Family & Anna†  
8:30 AM John Baptist Nguyen Quang Trung†

**Thursday, December 29, 2022**

6:30 AM Grace Robles†  
8:30 AM Special Family Intention & Benefactors

**Friday, December 30, 2022**

6:30 AM All Souls†  
8:30 AM Michael†  
6:30 PM Peter† & Special Family Intention

**Saturday, December 31, 2022**

8:30 AM All Souls†

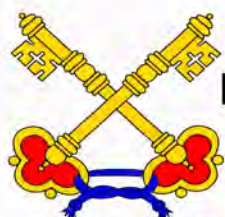
**READINGS FOR THE WEEK**

**Sunday:** Vigil: Is 62:1-5/Ps 89:4-5, 16-17, 27, 29 (2a)/ Acts 13:16-17, 22-25/Mt 1:1-25 or 1:18-25  
Night: Is 9:1-6/Ps 96:1-2, 2-3, 11-12, 13/ Ti 2:11-14/Lk 2:1-14  
Dawn: Is 62:11-12/Ps 97:1, 6, 11-12/ Ti 3:4-7/Lk 2:15-20  
Day: Is 52:7-10/Ps 98:1, 2-3, 3-4, 5-6 [3])/ Heb 1:1-6/Jn 1:1-18 or 1:1-5, 9-14  
**Monday:** Acts 6:8-10; 7:54-59/Ps 31:3cd-4, 6 and 8ab, 16bc and 17/Mt 10:17-22  
**Tuesday:** 1 Jn 1:1-4/Ps 97:1-2, 5-6, 11-12/ Jn 20:1a, 2-8  
**Wednesday:** 1 Jn 1:5—2:2/Ps 124:2-3, 4-5, 7b-8/ Mt 2:13-18  
**Thursday:** 1 Jn 2:3-11/Ps 96:1-2a, 2b-3, 5b-6/Lk 2:22-35  
**Friday:** Sir 3:2-6, 12-14 or Col 3:12-21 or 3:12-17/ Ps 128:1-2, 3, 4-5/Mt 2:13-15, 19-23  
**Saturday:** 1 Jn 2:18-21/Ps 96:1-2, 11-12, 13/Jn 1:1-18  
**Sunday:** Nm 6:22-27/Ps 67:2-3, 5, 6, 8 (2a)/Gal 4:4-7/ Lk 2:16-21



Dec 17/18 Masses	\$ 21,171.00
Dec 17/18 online giving	\$ 2,708.00
<b>Total collection:</b>	<b>\$ 23,879.00</b>
<b>Budget:</b>	<b>\$ 18,500.00</b>

Thank you for your support! ¡Gracias por su apoyo!  
Cảm ơn tấm lòng quảng đại của mọi người



**Pope's Intention -  
December**

*Volunteer Not-for-Profit Organizations*  
We pray that volunteer non-profit organizations committed to human development find people dedicated to the common good and ceaselessly seek out new paths to international cooperation.





Dear Parishioners of Saint Polycarp,

Merry Christmas and Happy New Year to you and your family. Together with my brother priests, deacons, and the parish staff of Saint Polycarp, I pray that this Christmas brings you abundant joy in the love of the Baby Jesus and that the New Year 2023 bestows on you the maternal love of Mary and the paternal guidance of Saint Joseph.

In the First Reading of the Christmas midnight Mass, Isaiah the prophet delivers a very hopeful and joyful message. He says, "The people who walked in darkness have seen a great light; upon those who dwelt in the land of gloom a light has shone" (Is 9: 1). Christmas brings hope and joy because a Savior is born for us. With the arrival of Jesus at Christmas, we humans no longer walk in darkness, for Jesus is our light.

Reflecting on the joy of Christmas, I notice that no other religious celebration brings greater joy and warmth to people's hearts than the season of Christmas. People of non-Christian faith also celebrate Christmas; they buy and give gifts to others. Some non-Christian countries also have Christmas day off. There must be something special about Christmas that influences the lives of so many people. For me, that specialness is Jesus Christ, the Son of God, or Emmanuel (God is with us). Christmas is truly a celebration that embraces people of different races, ages, and languages. Christmas celebrates the Birthday of Our Lord Jesus.

The Gospel for the midnight Mass beautifully depicts the birth of Jesus. Through the power of the Holy Spirit, He was born of Mary and Joseph and laid in a manger. The simplicity of the manger is enhanced and beautified with "the multitude of the heavenly host with the angel, praising God and saying: Glory to God in the highest and on earth peace to those on whom his favor rests" (Lk 2: 14).

Just as Mary and Joseph laid Jesus in a manger and wrapped him in swaddling clothes, may they also lay you in their loving arms and wrap you in the mantle of their care, so that you continue to sing and praise God: *Glória in excelsis Deo et in terra pax homínibus bonae voluntátis*. Merry Christmas and happy New Year!

Pax Christi

Father Viet Peter Ho  
Father Luis Segura  
Father Nicolas Nguyen



## Las lecturas de la semana del 25 de diciembre de 2022

- Domingo:** *Vigilia:* Is 62, 1-5/Sal 88, 4-5. 16-17. 27. 29 (2)/Hch 13, 16-17. 22-25/Mt 1, 1-25 o 1, 18-25  
*Noche:* Is 9, 1-6/Sal 95, 1-2. 2-3. 11-12. 13/Tit 2, 11-14/Lc 2, 1-14  
*Matutina:* Is 62, 11-12/Sal 96, 1. 6. 11-12/Tit 3, 4-7/Lc 2, 15-20  
*Día:* Is 52, 7-10/Sal 97, 1. 2-3. 3-4. 5-6 [3]/Heb 1, 1-6/Jn 1, 1-18 o 1, 1-5. 9-14
- Lunes:** Hch 6, 8-10; 7, 54-59/Sal 30, 3-4. 6 y 8. 16 y 17/Mt 10, 17-22
- Martes:** 1 Jn 1, 1-4/Sal 96, 1-2. 5-6. 11-12/Jn 20, 1. 2-8
- Miércoles:** 1 Jn 1, 5—2, 2/Sal 123, 2-3. 4-5. 7-8/Mt 2, 13-18
- Jueves:** 1 Jn 2, 3-11/Sal 95, 1-2. 2-3. 5-6/Lc 2, 22-35
- Viernes:** Eclo 3, 2-6. 12-14 o Col 3, 12-21 o 3, 12-17/Sal 127, 1-2. 3. 4-5/Mt 2, 13-15. 19-23
- Sábado:** 1 Jn 2, 18-21/Sal 95, 1-2. 11-12. 13/Jn 1, 1-18
- Domingo:** Nm 6, 22-27/Sal 66, 2-3. 5. 6. 8 (2)/Gal 4, 4-7/Lc 2, 16-21

## Las conmemoraciones de la semana del 25 de diciembre de 2022

- Domingo:** La Natividad del Señor
- Lunes:** San Esteban, el primer mártir
- Martes:** San Juan, apóstol y evangelista
- Miércoles:** Día de los Santos Inocentes, mártires
- Jueves:** San Tomás Becket, obispo y mártir
- Viernes:** La Sagrada Familia
- Sábado:** San Silvestre I, papa; Víspera de Año Nuevo
- Domingo:** María, la Santa Madre de Dios, Semana Nacional del Migrante, Día de Año Nuevo, Día Mundial de la Paz

## VIVIR LA LITURGIA - INSPIRACIÓN DE LA SEMANA

El verdadero significado de la Navidad no se encuentra en las luces centelleantes, los árboles bellamente adornados o los regalos intercambiados. Se revela cuando encontramos a Dios en el camino de nuestra vida, especialmente cuando nos sentimos desplazados, desesperados y solos. Huyendo de su hogar, José y María se abrieron paso con cautela a través de caminos inciertos, complejos y oscuros hacia un anhelado lugar de seguridad y bienvenida. Sin saber dónde recostar sus cabezas, crearon preparativos improvisados para el nacimiento de su hijo, el Hijo de Dios. Dios, quien siempre fue, es y será, sin principio ni fin, es la única constante en la vida que nos ayuda a través de tiempos difíciles y aterradores. Jesús es la luz, que ilumina a todos, y viene al mundo para mostrarnos la verdad. Es una buena noticia gozosa que calma nuestros miedos

una buena noticia gozosa que calma nuestros miedos y nos permite salir con valentía a la noche de nuestra vida. Este es el significado de la Navidad. Nunca estamos perdidos o solos. Dios está con nosotros, amándonos y guiándonos a donde necesitamos estar.

## MEDITACIÓN EVANGÉLICO - ALENTAR ENTENDIMIENTO MÁS PROFUNDO DE LA ESCRITURA

¡Feliz Pascua de Navidad! Es el saludo que escucharemos en la Misa de Nochebuena y en el día de Navidad. *“Hoy nos ha nacido un Salvador: el Mesías, el Señor” (Salmo 95)*. Vengan todos, cantemos al Señor himnos de alabanza. Pues, Jesús ha nacido en Belén, Dios ha cumplido su promesa de salvación. Hoy es el día de contemplar agradecidos y extasiados al recién nacido, es un regalo de amor para todos. Las palabras, paz, alegría, gozo, regalo, felicidad, ternura, son de gran ayuda para esta celebración.

Gracias, Señor, por mostrarnos tanto amor en medio de nuestras tribulaciones. Te pedimos por los que viven solos y tristes, por los huérfanos y los que perdieron a sus seres queridos en la guerra y en todo tipo de violencia. Hazte presente en sus corazones para que puedan regalarles a otros el amor que tú les muestras a ellos. Que en el mundo se escuche el canto de los ángeles. *“Gloria a Dios en lo más alto del cielo y en la tierra paz a los hombres: está es la hora de la gracia” (Lucas 2,14)*. Al contemplarte en el nacimiento junto a María y José, quisiera ser uno de los pastores, que presuroso fue a adorarte y se postró ante tu bondad, inocencia y dulzura. Solamente, puedo decirte desde el fondo del corazón: Jesús, gracias por haber nacido entre nosotros, y sufrir como nosotros. *“Dios nos lo recuerda hoy, tomando con amor nuestra humanidad y haciéndola suya, desposándose con ella para siempre (Papa Francisco)*. ¡Feliz Navidad!

©LPi



## Thông Báo

### • Lễ Giáng Sinh 2022:

- Chương trình Lễ Vọng Giáng Sinh bắt đầu lúc 8 giờ tối Thứ Bảy, ngày 24 tháng 12, 2022 với những bài vũ múa Mừng Chúa Giáng Sinh do các em ban Múa Phụng Vụ và Ca Đoàn Thứ Bảy phụ trách, và sau đó là Thánh Lễ Vọng Giáng Sinh lúc 8:30 tối.

- Lễ Giáng Sinh vào lúc 4 giờ chiều Chúa Nhật, ngày 25 tháng 12.

### • Lễ Đức Maria Mẹ Thiên Chúa, Bốn Mạng Cộng

**Đoàn:** Thánh Lễ Bốn Mạng của cộng đoàn vào ngày 1 tháng 1, 2023 lúc 4 giờ chiều. Sau Thánh Lễ sẽ có phần cắt bánh mừng Quan Thầy ở phía cuối nhà thờ. Kính mời cộng đoàn dân Chúa cùng tham dự để cầu cho Hòa Bình Thế Giới và cho mọi người trong cộng đoàn được bình an trong năm 2023.

- **Dự án Bánh Chưng 2023:** Chương trình gây quỹ từ 1/2/2023 - 1/22/2023. Chương trình cần rất nhiều sự hợp tác của các hội đoàn và những thiện nguyện viên để làm bánh chưng, bánh tét bán gây quỹ cho giáo xứ và cộng đoàn nhân dịp Tết Nguyên Đán, năm Quý Mão. Nếu ai muốn đặt bánh trước, xin liên lạc anh Thắng (714) 553-6065 và chị Ái Đơn (714) 260-4798.

## Mừng Chúa Giáng Sinh

Đã đến lúc Con Thiên Chúa làm người vì yêu thương chúng ta. Mẹ Người là Đức Maria và Thánh Giuse phải rời bỏ căn nhà yêu dấu ở Nagiarét để đến Bêlem. Lý do là vì hoàng đế Rôma muốn kiểm tra dân số. Vì Đức Maria và Thánh Giuse thuộc về dòng họ vua Đavít nên các ngài phải về Bêlem. Hoàng đế ra lệnh, nhưng lệnh ấy lại hoàn thành hoạch định của Thiên Chúa. Kinh Thánh nói rằng Đấng Cứu Thế sẽ sinh ra ở Bêlem.

Đó là một hành trình khó khăn cho Đức Maria vì núi đồi hiểm trở. Nhưng ngài cảm thấy bình an vì biết rằng đang thi hành ý Chúa. Ngài vui mừng khi nghĩ đến người con sắp chào đời. Khi các ngài đến Bêlem, họ không tìm ra được chỗ trọ. Sau cùng, họ tìm thấy nơi trú ngụ trong một cái hang. Ở đó, trong một cái chuồng thô sơ và Con Thiên Chúa đã giáng sinh. Đức Maria bọc Hai Nhi trong tấm vải và đặt nằm trong máng cỏ. Chúa chúng ta đã chọn sinh ra trong cảnh nghèo hèn để chúng ta đừng ao ước sự giàu sang và tiện nghi.

Chính đêm Hai Nhi Giêsu giáng trần, Thiên Chúa đã sai các thiên thần loan báo tin vui. Các thiên sứ không được sai đến với vua chúa. Họ cũng không được sai đến với các học giả hay các thầy thượng tế. Họ được sai đến với các mục đồng nghèo hèn, đang chăm sóc súc vật ở mé đồng gần Bêlem. Sau khi được các thiên thần báo tin, các mục đồng đã vội vã đến thờ lạy Đấng Cứu Tinh của nhân loại. Sau đó họ ra về trong niềm tạ ơn và chúc tụng Thiên Chúa.

Các ngôn sứ và thượng phụ của Cựu Ước được an ủi khi biết rằng sẽ có ngày Đấng Cứu Thế đến với nhân loại. Giờ đây, Người đã sinh ra giữa chúng ta. Đức Kitô đã đến vì tất cả mọi người chúng ta. Kinh Thánh viết: "Thiên Chúa đã quá yêu thương thế gian đến nỗi Người đã ban Con một của Người."

Giáng Sinh là thời điểm giúp chúng ta ý thức hơn bao giờ hết là Thiên Chúa yêu thương chúng ta.

## Mỗi Tuần Một Vị Thánh

### Lễ Giáng Sinh ở Greccio



Có người cần được yêu thương, cần được chăm sóc. Đó là ý tưởng mà Thánh Phanxicô Assisi luôn ấp ủ trong tâm hồn khi người ở Greccio trong dịp lễ Giáng Sinh năm ấy, và người quyết

định mừng ngày sinh nhật Đức Giêsu bằng một phương cách mới. Người đem con bò và lừa thật lên cung thánh, để chúng cũng có thể dự phần vào việc tái sinh của Đức Kitô qua bánh và rượu trong bí tích Thánh Thể.

Trong lễ Giáng Sinh, chính Hai Nhi Giêsu lại tái sinh trong tâm hồn nhân loại, và điều ấy đã đánh động Thánh Phanxicô, vì đối với thánh nhân, Thiên Chúa đã đến trong thế gian dưới hình thức một em bé để chúng ta có thể nâng niu, âu yếm. Lễ Giáng Sinh là ngày lễ dễ thương nhất vì bây giờ Thiên Chúa là một trong những người như chúng ta. Hai Nhi cũng bằng xương thịt như chúng ta, để chúng ta đừng sợ khi đến với người. Chúng ta có thể trở nên ngây ngô và được tự do đùa giỡn với Hai Nhi. Chúng ta có thể sống thật với chính mình vì Hai Nhi chấp nhận con người của chúng ta bất kể xấu tốt, và có lẽ người cười khoái chí khi thấy những hành động nhỏ bé mà

chúng ta thi hành vì người.

Có người để chăm sóc, có người để làm vui lòng, có người để yêu thương. Thiên Chúa, một hài nhi yếu ớt; Thiên Chúa, một mẫu Bánh. Thiên Chúa đã tin tưởng vào tạo vật là đường nào! Trong Thánh Thể và trong việc Sinh Hạ, chúng ta trưởng thành hơn, bởi vì chính Thiên Chúa tự đặt người trong bàn tay chăm sóc của chúng ta. Nếu ý thức được điều đó, chúng ta sẽ thoát ra khỏi cái tôi của mình, vì bây giờ Thiên Chúa đã giao cho chúng ta một trách nhiệm. Không chỉ có ruộng đất để cày bừa và các tạo vật để khai thác, nhưng bây giờ chúng ta có Thiên Chúa để yêu thương chăm sóc.

Và sự khao khát yêu thương của Thánh Phanxicô quá mạnh mẽ đến nỗi, trong Thánh Lễ Giáng Sinh ở Greccio Hài Nhi dường như sống động và mỉm cười khi nằm trên sàn đá lạnh lẽo.

Và thánh nhân đã bế Hài Nhi trên tay, ôm sát vào ngực, Hài Nhi dường như ấm lại và trở nên mịn màng. Sự thanh khiết của Thánh Phanxicô được thể hiện nơi Hài Nhi người đang ôm trên tay. Người không có con cái ngoại trừ Hài Nhi Giêsu. Thiên Chúa đã đảo ngược vai trò vì thánh nhân và vì tất cả những ai cần có người để yêu thương, để chăm sóc. Các nông dân tham dự Thánh Lễ hôm ấy chứng kiến cương vị làm cha của Thánh Phanxicô, và Hài Nhi ấy cũng trở nên Hài Nhi của họ. Những bó đuốc mà họ mang theo để soi đường đi từ ngôi làng đến nơi ẩn dật của các tu sĩ ở bên kia đồi, đã không cần đến nữa. Đêm hôm ấy, tâm hồn họ bừng cháy vì Thiên Chúa đã thực sự trở nên một Hài Nhi trên bàn thờ. Thánh Phanxicô cũng vui mừng vì họ. Những nông dân chất phác ở Greccio cũng trở nên đơn sơ như các trẻ em, và một lần nữa Thiên Chúa lại tỏ mình ra cho những người bé mọn.

Có người để yêu thương. Chính tại Greccio, chính trong đêm Giáng Sinh. Thánh Phanxicô cầu nguyện cho tất cả những ai còn cô đơn hiểu được ý nghĩa thực sự của việc nhập thể của Thiên Chúa. Giờ đây Thiên Chúa trở nên giống như chúng ta, ngoại trừ tội lỗi. Và người tự để cho bất cứ ai đến với người có thể tiếp xúc, đụng chạm đến người.

Có người để chăm sóc, có người để tiếp xúc. Chính ở Greccio, chính Thiên Chúa đã trở nên một con người. Thánh Phanxicô từ già Greccio với một tâm hồn mới, vì từ đây các tu sĩ của người sẽ duy trì một truyền

thống mừng lễ Giáng Sinh theo kiểu cách mới. Và người dân ở Greccio sẽ truyền tai nhau về điều đó cho làng bên cạnh, và từ đó lan ra khắp nước Ý, biết đâu cả thế giới. Có lẽ, một ngày nào đó mọi người có thể nhìn lên máng cỏ Giáng Sinh và nhận biết rằng họ có một ai đó thật đặc biệt cần được yêu thương, cần được chăm sóc. Và từ đó họ sẽ sống bác ái.

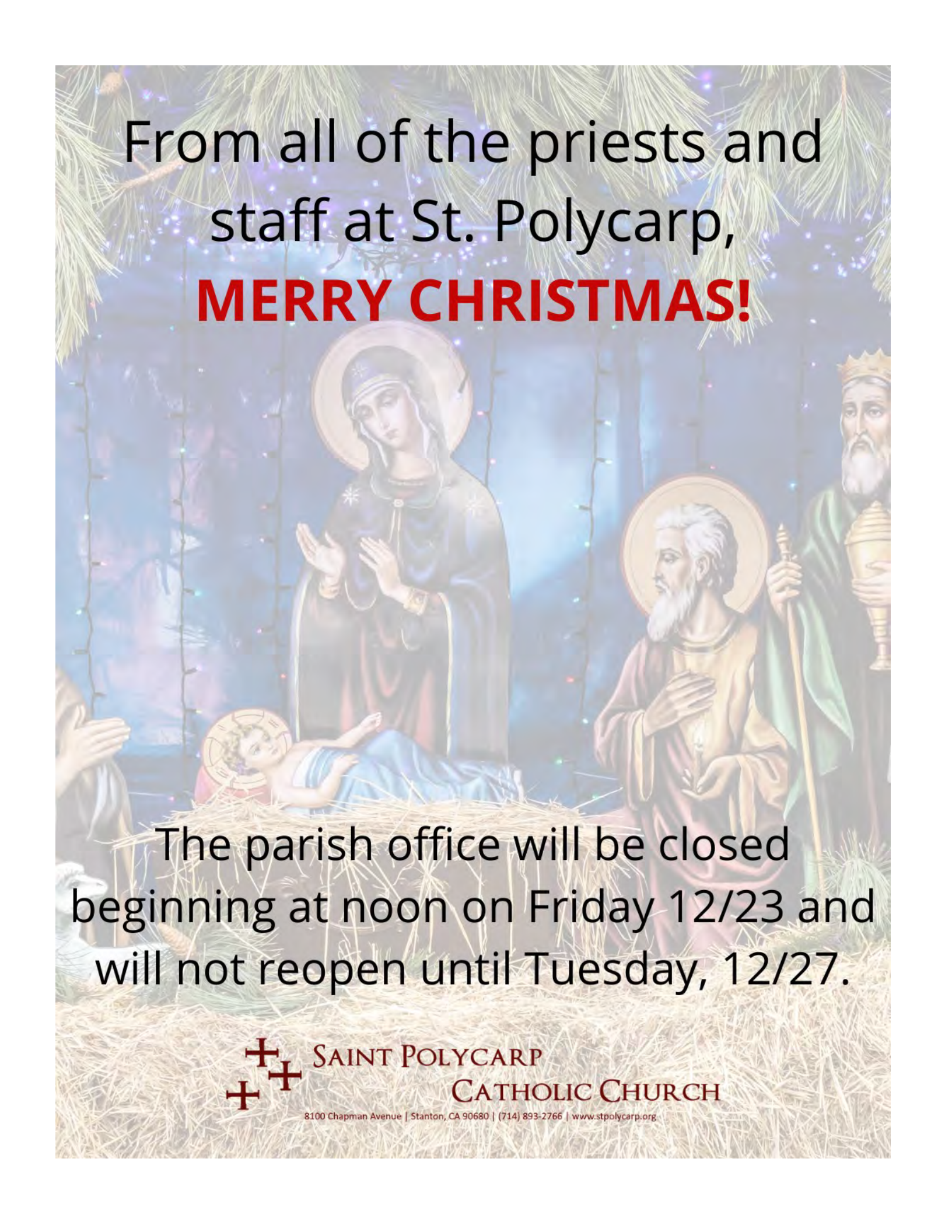
### Học Hỏi Giáo Lý

**Hỏi: Tin Mừng về mẫu nhiệm Giáng sinh và thời thơ ấu của Chúa Giêsu dạy chúng ta điều gì?**

Thưa: Vào lúc Giáng sinh, vinh quang Thiên Quốc được tỏ lộ trong sự yếu đuối của Hài Nhi. Việc cất bị Chúa Giêsu đã lãnh nhận là dấu chỉ Người thuộc về dân Do Thái và tượng trưng cho Bí tích Rửa tội của chúng ta. Hiễn Linh là việc Vua-Mêsia của Israel tỏ mình ra cho tất cả muôn dân. Lúc dâng Chúa vào trong Đền Thờ, người ta nhận ra nơi ông Simeon và bà Anna sự chờ đợi của dân Israel, nay đến gặp gỡ Đấng Cứu Độ của mình. Cuộc trốn sang Ai Cập và sự kiện tàn sát trẻ vô tội báo trước cả cuộc đời của Đức Kitô sẽ chịu nhiều bách hại. Việc Người rời bỏ Ai Cập để trở về nhắc lại cuộc xuất hành và giới thiệu Đức Kitô như ông Môsê mới: Người là Đấng giải phóng đích thực và tối hậu..

*Trích Sách Toát Yếu Giáo Lý Hội Thánh Công Giáo*





From all of the priests and  
staff at St. Polycarp,  
**MERRY CHRISTMAS!**

The parish office will be closed  
beginning at noon on Friday 12/23 and  
will not reopen until Tuesday, 12/27.



SAINT POLYCARP

CATHOLIC CHURCH

8100 Chapman Avenue | Stanton, CA 90680 | (714) 893-2766 | [www.stpolycarp.org](http://www.stpolycarp.org)



From all of the priests and staff at St. Polycarp,

**HAPPY  
NEW YEAR!**

The parish office will be closed beginning at noon on Friday 12/30 and will not reopen until Tuesday, 01/03.

**SAINT POLYCARP  
CATHOLIC CHURCH**

8100 Chapman Avenue | Santa Ana, CA 92701 | (714) 833-2765 | www.stpolycarp.org

## FAITH FORMATION PROGRAMS OFFICE HOURS

### English/Spanish Faith Formation Programs

714 892-3158

Sister Jessica Corral  
sr.jessica.corral@stpolycarp.org

2 pm - 7 pm Monday  
2 pm - 7 pm Friday  
9 am - 2 pm Saturday  
9 am - 4 pm Sunday

### Confirmation 1 & 2 Programs

714 890-5200

Sister Teresa Thu Hong Dao  
srteresadao@stpolycarp.org

1 pm - 5 pm Monday  
1 pm - 5 pm Friday  
1 pm - 5 pm Saturday  
8 am - 2 pm Sunday

### Vietnamese Religious Education

714 414-7437

Sister Mary Anne Nguyen  
sr.maryanneng@stpolycarp.org

1 pm - 4 pm Monday  
1 pm - 4 pm Wednesday  
1 pm - 4 pm Friday



## Capistrano LIGHTS

**CAPISTRANO LIGHTS RETURNS  
DECEMBER 3 - DECEMBER 30, 2022**

**Family Holiday Fun  
at the Historic Mission**

**Capistrano Lights Super Ticket Admission Includes:**  
Daytime admission to the Mission (9AM-4PM)  
New! Capistrano Lights Audio Tour  
**Holiday Programming from 4PM-6PM**  
Christmas Tree Lighting and Music Program at 5PM featuring 3 new songs!  
Performances by Dickens era Carolers & Selfies with Santa courtesy of Farmers & Merchants Bank  
Nativity in the Ruins of the Great Stone Church  
The Mission in Lights • Community Christmas Trees  
Prayer Candles • Large Scale Wreath  
Kids Crafts • Sweet Treats • Serra Chapel Open  
Extended Holiday Shopping Hours in the Mission Store

**DECEMBER 2022**

Day	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30
Yearly																												
Monthly																												
Weekly																												

**Member Pricing:**  
Adults: \$15, Seniors: \$12, Youth/Student: \$9  
Children (Under 3): FREE

**Public Pricing:**  
Adults: \$20, Seniors: \$17, Youth/Student: \$14  
Children (Under 3): FREE

**FREE MEMBER NIGHTS**  
Mission Members Receive **FREE ADMISSION** on the following evenings:  
Sunday, December 4 • Sunday, December 11 • Sunday, December 18  
Limited Capacity! Must make a reservation online in advance at [www.missionsjc.com](http://www.missionsjc.com) beginning November 1.

Purchase tickets in advance online at [CapistranoLights.com](http://CapistranoLights.com) beginning Nov. 1 at 9AM

Thank You to Our Sponsors: Farmers & Merchants Bank, Providence Mission Hospital Rancho Capistrano Winery, 316 Bakery Shop and Mike Atumada Realtor-SJC Specialist.

All on-site events are subject to change. All ticket prices are final. No refunds.  
COVID-19 protocols are subject to change.

*They returned home a new way.*  
Matthew 2:12

## SACRED HEART LEADERSHIP RETREAT

**JAN 8, 2023 10 AM - 9 PM**

Young women ages 18-30 are invited to a day of prayer & renewal, spiritual presentations & small group discussions. **Sunday Mass is included in the day.**

This retreat is hosted by the Sacred Heart Sisters.

**Heart of Jesus  
RETREAT CENTER**  
2927 S GREENVILLE ST, SANTA ANA, CA

**RSVP BY JAN 5 AT  
[WWW.SACREDHEARTSISTERS.COM](http://WWW.SACREDHEARTSISTERS.COM)**



# SUNDAY'S READINGS

## FIRST READING:

For a child is born to us, a son is given us;  
upon his shoulder dominion rests. (Is 9:5)

## PSALM:

Today is born our Savior, Christ the Lord. (Ps 96)

## SECOND READING:

Beloved:  
The grace of God has appeared, saving all. (Ti 2:11)

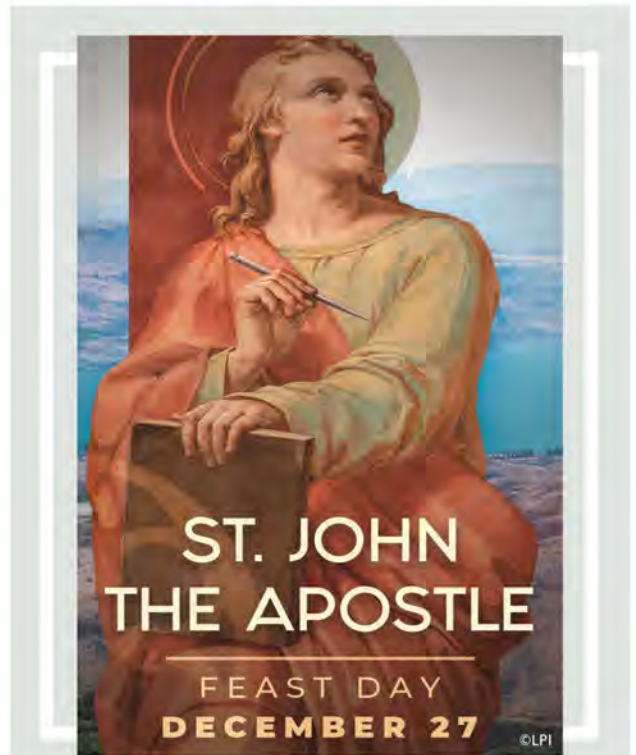
## GOSPEL:

“Do not be afraid;  
for behold, I proclaim to you good news of great joy  
that will be for all the people.  
For today in the city of David  
a savior has been born for you who is Christ and Lord.”  
(Lk 2:10-11)

*Excerpts from the Lectionary for Mass ©2001, 1998, 1970 CCD.  
The English translation of Psalm Responses from Lectionary for Mass © 1969, 1981, 1997, International  
Commission on English in the Liturgy Corporation. All rights reserved.*

## OBSERVANCES FOR THE WEEK OF DECEMBER 25, 2022

- Sunday: The Nativity of the Lord
- Monday: St. Stephen, First Martyr
- Tuesday: St. John, Apostle and Evangelist
- Wednesday: The Holy Innocents, Martyrs
- Thursday: St. Thomas Becket, Bishop and Martyr
- Friday: Holy Family of Jesus, Mary and Joseph
- Saturday: St. Sylvester I, Pope; New Year's Eve
- Next Sunday: Mary, The Holy Mother of God, National Migration Week, New Year's Day, World Day of Peace



## Saint of the Week

Saint John was one of the Twelve, part of Jesus' inner circle, among the few that witnessed the Transfiguration, the raising of Jarius' Daughter, and the Agony in the garden at Gethsemane. He and his brother James were the sons of Zebedee and Salome. When Jesus called them, they left their father mending nets and followed him. Jesus called the brothers "Boanerges," meaning "sons of thunder" — they were passionate in their faith and Jesus had to rebuke them for their fiery zeal on more than one occasion. John, the younger brother, possibly the youngest disciple, was the only one present at Jesus' death.

Saint John the Apostle is traditionally thought to be the author of the fifth Gospel, the three Epistles of John, and the Book of Revelation. However, there has been some debate among scholars from antiquity to the present. Tradition also gives him the title Beloved Disciple and John's Gospel sees him seated next to Jesus at the last supper and the one to whom Jesus gives the care of Mary at the crucifixion.

Although Church tradition says that John survived the other disciples, living a long life, much of it is steeped in myth and legend. Some say he retired to Ephesus after the crucifixion with Mary and remained there until he died. But in other traditions he is more active. For a time he remained in Jerusalem with the other disciples, then founded churches in Asia Minor. In a legend of his persecution, during the reign of the Emperor Domitian, John is taken to Rome and thrown into a cauldron of boiling oil but preserved from death. He is then exiled to the island of Patmos where the Book of Revelation was written. Most accounts agree that after his exile and the Assumption of Mary he returned to Ephesus where he died sometime after 98, during the reign of the Emperor Trajan.

## BEING THE SIGN

I think the real challenge of evangelization in the modern age is the reality that pretty much everyone has already heard of Jesus Christ — or, at least, they think they have.

To our 21st-century eyes, the angel who shared news of the birth of Jesus with the shepherds had an easy job. All he had to do was announce it.

Our baptism compels us to do the same — to announce the coming of Christ over and over again, always and everywhere. But our audience is not a group of illiterate shepherds in ancient Judea. Our audience is a world that has heard so much about Jesus they often claim weariness of his name. So how do we do it? If we walk into a crowd of strangers and tell them we want to talk about Jesus, their reaction will probably be either “I already know about Jesus, thanks,” or “I’ve heard of him, and based on the behavior of those who

claim to follow him, I’m really not interested in hearing more.”

Because in the end, our very lives are how we “announce his salvation” in the present day. We announce it in our actions to strangers. We announce it in our treatment of people who have wronged us. We announce it in our interactions with those who disagree with us.

How long had the coming of the Messiah been foretold to the Israelites? So long that, no doubt, many of them despaired of his coming altogether. So, God had to give them a sign: “You will find an infant wrapped in swaddling clothes and lying in a manger.”

Now we are the sign.

The world has heard of Christ by now. But have they all seen him? It’s our job to show them.

—Tracy Earl Welliver, MTS

## WHY DO WE GIVE GIFTS AT CHRISTMAS?

Great events in and of themselves are not tangible. They occur in life but leave no mark behind, nothing that someone could come across and know that something significant occurred. So we mark the event with monuments, holidays, gold watches or plaques, making a meaningful event tangible and memorable.

Gifts at Christmas do the same thing. They mark the occasion of the birth of Jesus, communicating a bit of the joy of the day by allowing us to be both giver and receiver. Gift-giving sets aside the day as special and different. The special foods, customs, decorations, and gifts all help focus our attention on the importance and meaning of the day and at the same time allow us to share personally in its joy and happiness.

In giving gifts, though, we can share in the meaning of Christmas in a significant way. We imitate God in sharing with others. We give

a bit of ourselves to others in the gifts we give, just as God gives us the gift of his Son. No wonder we often say that the best gifts are those that come from the heart. Given in love, these presents are wrapped in the best covering of all.





# MAYOR DAVID JOHN SHAWVER & FAMILY

*St. Polycarp Parishioners for 52 Years*

**"Serving the People of our Community"**

Need Assistance?

Email: [dshawver1@att.net](mailto:dshawver1@att.net) or Call: 714-931-8863



**Stars Nail & Spa**  
Professional Nails & Skin Care  
for Ladies & Gentlemen  
**714-622-5313**

**COUPON**  
**10% OFF**  
With Any Services

VISIT 10 TIMES PED GET ONE FREE SPA PEDICURE

Business Hours:  
Mon-Sat: 9:30AM - 7PM  
Sun: 10AM - 5PM

Gift Certificate Available

Appt. & Walk-ins Welcome

7504 Katella Avenue  
Stanton, CA 90680




**AND IT WILL BE GIVEN TO YOU**

For with the measure you use,  
it will be measured to you.

LUKE 6:38

**Dignity**  
MEMORIAL

*Every Detail Remembered™*

Dignity Memorial Providers  
of Southern California

[www.DignityMemorial.com](http://www.DignityMemorial.com)  
Cemetery~Funeral~Cremation



**Monica Oncihuay**  
Pre-Planning Advisor

714-264-0223 cell  
[Monica.Oncihuay@Sci-us.com](mailto:Monica.Oncihuay@Sci-us.com)  
Hablo Español



# Ads Wanted



We need 16 vendors to advertise on our weekly bulletin (business card size) to fulfill our 2 pages of Ads. Invite the local vendors to participate

<b>One Year – 52 issues</b>	<b>\$1,000.00</b>
<b>Half a year – 26 issues</b>	<b>\$ 600.00</b>
<b>3 months – 12 issues</b>	<b>\$ 300.00</b>

Thank You!

**ST. POLYCARP CATHOLIC CHURCH**  
8100 CHAPMAN AVE. STANTON, CA 90680  
EMAIL TO [TMA@STPOLYCARP.ORG](mailto:TMA@STPOLYCARP.ORG)  
714 893-2766

Thank You!

# Parish/Ministry Contacts

## PARISH OFFICE

(714) 893-2766  
info@stpolycarp.org  
www.stpolycarp.org

## PASTOR

Fr. Viet Peter Ho (714) 893-2766 ext. 201

## PAROCHIAL VICARS

Fr. Nicolas Toan Nguyen (714) 893-2766 ext. 202  
Fr. Luis Segura (714) 893-2766 ext. 204

## DEACONS

Dcn. Ramiro Lopez (714) 222-3697  
Dcn. Larry Leone (714) 335-0039  
Dcn. Trí Kim Đỗ (714) 260-2060

## ADMINISTRATION

Tom H. Ma, Business Manager (714) 893-2766 ext. 203  
Karen, Joana, YẾN & Brianna - Front Office (714) 893-2766 ext. 200

## FAITH FORMATION/FORMACIÓN DE LA FE/CÁC CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ

Sr. Jessica Corral, Faith Formation Programs (English/Spanish) (714) 892-3158  
Sr. Mary Anne Thiên Hương Nguyễn, LHC (Vietnamese) (714) 414-7437  
Sr. Teresa Thu Hồng Đào, Confirmation Programs (714) 890-5200  
Joseph Do, Youth Ministry Coordinator (714) 893-2766

## LITURGICAL MINISTRIES/MINISTERIOS LITÚRGICOS/BAN PHỤNG VỤ

*Altar Servers/Servidores de Altar/Ban Giúp Lễ*

Mike Tran (English) (714) 262-7924  
Ricardo Valenzuela (Spanish) (714) 720-4549  
Thomas Phan (Vietnamese) (657) 271-8392

## Eucharistic Ministers/Ministros Eucarísticos/Thừa Tác Viên Thánh Thể

Maria Votendahl (English) (714) 893-2766  
Robert Sanchez (Spanish) (714) 310-9714  
Thắng Nguyễn(Vietnamese) (714) 553-6065

## Lectors/Lectores/Ban Lời Chúa

Marcia Vojtech (English) (714) 270-0867  
Celina Navarro (Spanish) (714) 864-4777  
Lê Trần (Vietnamese) (714) 383-2924

## Ushers/Ujieres/Ban Hướng Dẫn

Deacon Larry Leone (English) (714) 893-2766  
Luisa Aguilar (Spanish) (714) 597-2640  
Lành Lê (Vietnamese) (714) 837-1350

## BAPTISMS/BAUTISMOS/Ban Rửa Tội

Dcn. Larry Leone (English) (714) 335-0039  
Dcn. Ramiro Lopez (Spanish) (714) 222-3697  
Dcn. Davis Trí Đỗ (Vietnamese) (714) 260-2060

## CAPITAL CAMPAIGN

Dcn. Larry Leone (714) 335-0039

## ENGLISH ROSARY

Karen Trousil (714) 893-2766

## ENGLISH WOMEN'S COUNCIL

Pat Norton (480) 313-7283

## FILIPINO COMMITTEE

Arturo D. Diaz (714) 893-3453

## FINANCE COUNCIL

Marcia Vojtech (714) 270-0867

## KNIGHTS OF COLUMBUS

John Ramirez (562) 818-6179

## LEGION OF MARY/LEGIO MARIAE

Linda Calderón (Eng) (949) 205-3893  
Tu Duong (Vn) (714) 273-7775

## PASTORAL COUNCIL

Pat Casey (714) 723-0141

## HISPANIC COUNCIL/COORDINATORS

Joel Espinoza (714) 719-9764

## DISCIPULOS MISIONEROS ADOLESCENTES (DMA)

Juan & Elvira Cruz (714) 292-4869  
Alejandro & Cecilia Perea (714) 989-3610

## ENCUENTRO MATRIMONIAL

Ramon & Eva Bautista (714) 583-2085

## JOVENES PARA CRISTO

Iraiz Quiroz (714) 944-9186  
Juan Vergara (714) 240-3129

## MATRIMONIOS VIDA EN CRISTO

Hilario y Martina Rodriguez (714) 955-9286

## MINISTERIO ACOMPAÑANTO PASTORAL

Ana L. Araujo (714) 818-4594

## QUINCEAÑERAS

Joana Aranda (714) 499-1184

## RIOS DE AGUA VIVA

Claudia Bahena (714) 229-0684

## VIETNAMESE COUNCIL/COORDINATORS

Calvin Châu Đặng (714) 383-1766  
Nguyễn Hữu Phước (657) 271-7640  
Henry Hiến Mai (714) 829-0100

## VIETNAMESE CATHOLIC MOTHERS GROUP

Hương Nguyễn (714) 234-8320

## VIETNAMESE CHARISMATIC PRAYERS

Thuận Nguyễn (714) 471-3104

## VIETNAMESE CURSILLO GROUP

Peter Hồ (714) 232-0538

## VIETNAMESE DOMINICAN PRAYERS GROUP

Hồng Đỗ (714) 373-1874

## VIETNAMESE DUNG LAC CHOIR

Châu Nguyễn (Saturday) (714) 722-5893  
Trứ Nguyễn (Sunday) (714) 468-2735

## VIETNAMESE EUCHARISTIC YOUTH MOVEMENT

Trương Troy Tăng (714) 489-1144

## VIETNAMESE LANGUAGE SCHOOL

Linh Vũ (714) 856- 5288

## VIETNAMESE LITURGY DANCE GROUP

Yến Nguyễn (714) 728-6626

## VIETNAMESE MEN'S SACRED HEART COUNCIL GROUP

Kevin Phạm (714) 331-4369

## VIETNAMESE SACRED HEART CHOIR

Cúc Nguyễn (714) 603-3033